

CHANDOS

SIBELIUS

Lemminkäinen Suite · Spring Song
Suite from 'Belshazzar's Feast'



SO BBC
Symphony
Orchestra

Sakari Oramo

AKG Images, London / De Agostini Picture Library / A. Dagli Orti



Jean Sibelius, 1896

Jean Sibelius (1865 – 1957)

Lemminkäinen Suite, Op. 22 (1893–96, revised 1897, 1900,
and 1939) 46:19

(*Lemminkäis-sarja*)

Four Legends for Orchestra

- 1 1 Lemminkäinen and the Maidens of the Island (*Lemminkäinen ja saaren neidot*). Allegro molto moderato – Allegro moderato – Largamente –
Allegro molto – Vivace – Molto vivace – Vivacissimo –
Poco largamente – Tempo I – Largamente – Moderato assai 15:52
- 2 3 Lemminkäinen in Tuonela (*Lemminkäinen Tuonelassa*).
Il tempo largamente – [] – Tempo I – Largamente –
Largamente assai – Tempo I – Largamente assai –
Largamente – Largamente molto – Largamente assai –
Vivace – Presto – Largamente – Molto lento –
Più lento – Largo assai – Largamente – Largamente assai –
Vivace – Presto – Largamente 14:47
- 3 2 The Swan of Tuonela (*Tuonelan joutsen*). Andante molto sostenuto –
Poco a poco meno moderato – Meno moderato – Poco allargando –
Tempo I 8:52
*Alison Teale cor anglais • Igor Yuzefovich violin
Norbert Blume viola • Susan Monks cello*
- 4 4 Lemminkäinen's Homeward Journey (*Lemminkäinen palaa kotitielle*). Allegro con fuoco (poco a poco più energico) –
Più piano – Quasi Presto – Presto – Allargando 6:32

- Spring Song, Op. 16** (1894, revised 1895) 9:03
(*Vårsång*)
'La Tristesse du printemps'
(The Sadness of Spring)
Tone Poem for Orchestra
Tempo moderato e sostenuto – Largamente –
A tempo (ma poco a poco meno moderato) –
Un poco più lento – A tempo

Suite from 'Belshazzar's Feast', Op. 51 (1906–07) 15:55

(*Belsazars gästabud*)

Incidental Music to the Play

by Hjalmar Johan Fredrik Procopé (1889–1954)

- | | | | |
|-----|---|--|------|
| [6] | 1 | Oriental Procession. Moderato | 3:08 |
| [7] | 2 | Solitude. Andante
Norbert Blume violon
Susan Monks cello | 3:32 |
| [8] | 3 | Nocturne (Night Music). Andantino
Michael Cox flute | 4:45 |
| [9] | 4 | Khadra's Dance. Commodo
James Burke clarinet | 4:15 |

TT 71:34

BBC Symphony Orchestra

Igor Yuzefovich leader

Sakari Oramo

Sibelius: Lemminkäinen / Spring Song / Belshazzar's Feast

Lemminkäinen: Four Legends, Op. 22

Lemminkäinen, a suite of 'Four Legends', is an early work by Jean Sibelius (1865–1957), though its later history runs all through the composer's long life. Sibelius wrote it between 1893 or '94 and 1896, shortly after his first popular success, the music for the pageant *Karelia*, and a few years before his First Symphony. He conducted its first performance, in Helsinki in April 1896, and then revised it the following year for a second performance. He further revised the two shorter movements, 'The Swan of Tuonela' and 'Lemminkäinen's Homeward Journey', for publication in 1901; 'The Swan' in particular became, and has remained, widely popular as an independent piece. But for many years the remaining two movements received only occasional performances. Sibelius revised them again in 1939, during his long retirement; and finally, in 1954, three years before his death, he authorised the publication of the complete suite.

Like several of his early works, the suite was suggested by the *Kalevala*, the national epic of Finnish mythology, which had been compiled during the first half of the

nineteenth century from the narrative poems of oral tradition in the eastern province of Karelia. The four movements are based on episodes concerned with the young and headstrong hero Lemminkäinen. But there is very little in the way of detailed musical narrative; instead, the musical material is expanded, developed, and combined in the abstract manner familiar from the composer's symphonies. In a telling comment in a letter to his fiancée in 1890, Sibelius wrote that the *Kalevala*

to my ears is pure music, themes and variations; its story is far less important than the moods and atmosphere conveyed.

The first movement, 'Lemminkäinen and the Maidens of the Island' (*Lemminkäinen ja saaren neidot*), was suggested by Canto 29 of the *Kalevala*, which describes how Lemminkäinen travels to a distant island while its male inhabitants are away, and seduces all the girls (an action considered appropriate to a hero of Nordic mythology!). The opening, characterised by gradually unfolding melodies and a rising scale figure in the horns, is presumably a portrait of the

young hero, while the following episode, over a sustained E flat drone in the bass, must represent the innocent dances of the island girls. The return in more expansive form of the melodies of the opening can be taken as corresponding to Lemminkäinen's amorous advances – answered by threatening brass interjections as the angry menfolk return to the island. The return of the dance, now with string tremolos, seems to have a more frenetic quality than at first. And after the departure of Lemminkäinen on a stormy sea, receding echoes of the dance suggest either the girls waving goodbye or the memories that the hero leaves behind him.

When Sibelius published the complete suite, he placed 'The Swan of Tuonela' second and 'Lemminkäinen in Tuonela' third, in accordance with the work's narrative thread. But at the first performance, in 1896, he is known to have reversed the order of these two inner movements – and Sakari Oramo has preferred this sequence for his recording, finding it 'a more rewarding order musically'. 'Lemminkäinen in Tuonela' (*Lemminkäinen Tuonelassa*) was suggested by Cantos 14 and 15 of the *Kalevala*, and is set in the underground land of the dead. As part of his wooing of the daughter of the Northland, Lemminkäinen has been set the task of descending to Tuonela and killing the

swan which swims on its dark river. Instead, he is himself speared to death, and his body is cut into pieces which are scattered in the water. But the mother of Lemminkäinen fishes out the pieces and sews them together to bring her son back to life. A speculative interpretation of the movement would suggest that the opening string tremolos evoke the dark currents of Tuonela; an extended wind melody represents Lemminkäinen venturing below ground and, later, baleful brass chords signal the danger he is in. An acceleration and a dramatic plunge into the low register mark the moment of the death of Lemminkäinen, which is followed by a keening woodwind lament. High divided upper strings, over a quiet side drum roll, and an expressive melody for cellos and woodwind depict the miracle-working of his mother. The closing section, less narrative than recapitulation, revisits the dark waters, the moment of the hero's death, and the lament – followed this time by solemn brass chords, and a rising solo cello portraying Lemminkäinen awakening to new life.

'The Swan of Tuonela' (*Tuonelan joutsen*) began its life in an earlier project based on the *Kalevala*, as the prelude to an abandoned opera called *The Building of the Boat* (which may also have provided some of the material for 'Lemminkäinen in Tuonela'). The scene, in

the suite as in the opera, is the subterranean Tuonela – which, according to a preface to the score of the piece,

is surrounded by a large river with black waters and a rapid current, on which the Swan of Tuonela floats majestically, singing.

The swan is represented by a solo cor anglais, projecting long, arching spans of melody against a background of much-divided muted strings. Eventually, a sustained major chord, picked out in harp arpeggios, provides a shaft of light in the gloom. But the home key of A minor is restored in a dirge-like string melody, before the movement ends with a return to the icy darkness of its opening.

Describing 'Lemminkäinen's Homeward Journey' (*Lemminkäinen palaa kotitienoille*) in the programme for the first performance of the suite, Sibelius quoted passages from two cantos of the *Kalevala* about homeward journeys made by the hero. In the first, he 'fashions horses out of his sorrows'; in the second, he catches sight of familiar landscapes and seascapes as he gallops home. This is all that is needed by way of a narrative programme for a movement that depicts the hero's journey in music that moves from C minor through different key-areas to reach E flat major, the opening key of the cycle, while at the same time gradually

expanding fragmentary motifs into sustained melodic statements, and gaining in weight and pace.

Spring Song, Op. 16

In 1894, while he was working on the *Lemminkäinen* suite, Sibelius was asked to write a short piece for a choral festival in the city of Vaasa, on the west coast of Finland. He responded, reportedly at the last minute, with an (appropriately named) *Improvisation in D major* for orchestra, which he conducted in an open-air concert at Midsummer. The following year, he revised the score, in the process transposing it into F major, for a concert in Helsinki in April. He gave this new version the Swedish title of *Vårsång*, or *Spring Song*, and a French subtitle, 'La Tristesse du printemps', or 'The Sadness of Spring'. It used to be thought that Sibelius subjected the piece to a further revision before it was published in 1903, but recent scholarship has called this into question. In contrast to the fragmented textures of the *Lemminkäinen* suite, the *Spring Song* is virtually all melody, hymn-like in character. The opening strain is repeated in a fuller, warmer scoring, and extended to reach a strident climax over an unexpected chord. A more rhythmically active episode leads to a final sonorous reprise of the melody, bells

ringing out at another climactic switch of harmony before the resonant conclusion. Sibelius's friend and patron Axel Carpelan summed up the piece as a depiction of the slow, laborious arrival of the Nordic spring and wistful melancholy.

Suite from 'Belshazzar's Feast', Op. 51

Sibelius composed several sets of incidental music for spoken plays in major theatres which, like many at the time, employed a regular orchestra. Among them was the set of ten numbers which he wrote in 1906 (the year before his Third Symphony) for *Belshazzar's Feast* (*Belsazar's gästabud*) by his friend Hjalmar Procopé – who like him had sprung from Finland's Swedish-speaking community and was a staunch supporter of Finnish independence. The play, based on the Biblical account in the book of Daniel of the overthrow of the tyrant Belshazzar and the end of his 'Babylonian captivity' of the Jews, was produced at the Swedish Theatre in Helsinki in November 1906, Sibelius conducting on the first night. Over the next two months, Sibelius reworked some of the numbers of the theatre score into a Suite in four movements for small orchestra. These bring to the fore the element of Oriental colouring in the work, in its use of unconventional scales and exotic instrumental scoring.

The first movement, 'Oriental Procession', is a march, with skirling woodwind phrases over a drone bass and regular percussion, gradually approaching and then receding. It is the accompaniment to a procession in which Belshazzar arrives in the city square; waiting for him in the crowd is a Jewish woman, Leschanah, who has been sent to assassinate him; but she catches the king's eye and is carried off to the royal palace. 'Solitude' has eloquent melodic writing for solo viola and cello against a background of first and second violins exchanging pairs of notes, creating an effect of movement within stillness; it was originally a song which Leschanah hears in the distance during the night at the palace, the lament of a captive Jewish woman, 'By the waters of Babylon, I sat down and wept'. 'Nocturne' features a solo flute over a subdued accompaniment; it is the prelude to the same scene in the palace at night. The final movement, 'Khadra's Dance', is an animated dance led by flutes and oboe, with a central trio section highlighting the clarinet in its lower register. These two sections were originally separate dances, at the climactic feast, by Belshazzar's former favourite concubine, Khadra, now eclipsed by Leschanah: the first a 'Dance of Life'; the second a 'Dance of Death', the sinister clarinet portraying the

snake she is carrying that will kill her with its bite.

© 2019 Anthony Burton

The BBC Symphony Orchestra has played a central role in British musical life since its inception in 1930, providing the backbone of the BBC Proms with around a dozen concerts each year, including the First and Last Nights. As Associate Orchestra, it performs an annual season of concerts at the Barbican Centre, London. Strongly committed to twentieth-century and contemporary music, it has recently commissioned and premiered works by Richard Ayres, Brett Dean, Unsuk Chin, Andrew Norman, George Benjamin, and Anna Clyne. It tours throughout the world and has worked regularly with Sakari Oramo, its Chief Conductor, Semyon Bychkov, its Günter Wand Conducting Chair, Sir Andrew Davis and the late Jiří Bělohlávek, its Conductors Laureate, as well as Brett Dean, its Artist in Association. The Orchestra regularly performs with the BBC Symphony Chorus and together they won the 2015 Gramophone 'Best Choral Disc' Award for their recording of Elgar's *The Dream of Gerontius*. Central to its life are recordings made for BBC Radio 3 during sessions at its studios in Maida Vale, London, some of which are free for the public to attend. The vast

majority of its concerts are broadcast on BBC Radio 3, streamed live online and available for thirty days after broadcast via BBC iPlayer. You can also download BBC programmes onto your mobile or tablet via the BBC iPlayer Radio app. The BBC Symphony Orchestra is committed to innovative education work, ongoing projects including the BBC's *Ten Pieces*, the BBC SO Journey through Music scheme which introduces families to classical music with pre-concert workshops and discounted tickets, and the BBC SO Family Orchestra and Chorus. www.bbc.co.uk/symphonyorchestra

Recipient of the Conductor of the Year award by the Royal Philharmonic Society in 2015, **Sakari Oramo** is Chief Conductor of both the BBC Symphony Orchestra and Royal Stockholm Philharmonic Orchestra, and Principal Conductor of the Ostrobothnian Chamber Orchestra. Between 1998 and 2008 he was Music Director of the City of Birmingham Symphony Orchestra, and between 2004 and 2018 he was Principal Conductor of the West Coast Kokkola Opera. After a decade as Chief Conductor of the Finnish Radio Symphony Orchestra, he has now served as its Honorary Conductor since 2012. In recent seasons he has conducted the Czech Philharmonic, NDR Elbphilharmonie Orchester, Orchestra

dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia, Boston Symphony Orchestra, New York Philharmonic, Berliner Philharmoniker, and Deutsches Symphonie-Orchester Berlin, among many others. An accomplished violinist, Sakari Oramo was originally leader of the Finnish Radio Symphony Orchestra,

and in 2014 made his debut in the BBC Proms Chamber Music series, performing Prokofiev's Sonata for Two Violins with Janine Jansen. His discography includes a highly acclaimed Nielsen symphony cycle as well as recordings of Grieg's Piano Concerto and Nørgård's Symphonies Nos 1 and 8.



© Benjamin Ealovega Photography

Sakari Oramo

Sibelius:

Lemminkäinen / Frühlingslied / Belsazars Gastmahl

Lemminkäinen: Vier Legenden op. 22
Lemminkäinen, eine Suite aus "Vier Legenden", ist ein Frühwerk von Jean Sibelius (1865 - 1957), mit dem sich der Komponist zeit seines langen Lebens immer wieder beschäftigte. Es entstand in den Jahren 1893 / 94 – 1896, kurz nach seinem ersten Publikumserfolg, der Musik für den Festzug *Karelia*, und einige Jahre vor seiner ersten Sinfonie. Sibelius dirigierte die Uraufführung im April 1896 in Helsinki und überarbeitete die Suite im folgenden Jahr für eine zweite Aufführung. Die beiden kürzeren Teile, "Der Schwan von Tuonela" und "Lemminkäinen zieht heimwärts", wurden 1901 zwecks Veröffentlichung noch einmal revidiert, und insbesondere "Der Schwan" erlangte auch als Einzelstück nachhaltige Popularität. Die zwei verbleibenden Teile kamen hingegen viele Jahre lang nur gelegentlich zur Aufführung und wurden von Sibelius 1939 während seines langen Ruhestands nochmals überarbeitet. Erst 1954, drei Jahre vor seinem Tod, gab er die vollständige Suite zur Veröffentlichung frei.

Ebenso wie im Fall anderer Werke aus seinem frühen Schaffen ließ sich Sibelius

hier von dem finnischen Nationalepos *Kalevala* inspirieren, das in der ersten Hälfte des neunzehnten Jahrhunderts aus der mündlich überlieferten erzählenden Dichtung Kareliens zusammengestellt worden war. Die vier Teile basieren auf Gesängen über den jungen, draufgängerischen Helden Lemminkäinen. Hieraus ergibt sich allerdings keine detaillierte musikalische Erzählung, sondern der musikalische Stoff wird – so wie den Sinfonien des Komponisten – auf bekannt abstrakte Art und Weise erweitert, entwickelt und kombiniert. In einem aufschlussreichen Brief an seine Verlobte schrieb Sibelius im Jahre 1890 über das *Kalevala*:

Für meine Begriffe ist es reine Musik, Themen mit Variationen; die Handlung ist längst nicht so wichtig wie die Stimmungen und die Atmosphäre, die es vermittelt.

Der erste Teil, "Lemminkäinen und die Mädchen auf der Insel" (*Lemminkäinen ja saaren neidot*) basiert auf dem neunundzwanzigsten Gesang des *Kalevala*, der beschreibt, wie Lemminkäinen zu einer fernen Insel reist und dort in Abwesenheit der Männer alle jungen Frauen verführt (wie es sich offenbar für einen Helden der nordischen

Mythologie gehört!). Die Einleitung mit ihren sich allmählich entfaltenden Melodien und einer aufsteigenden Skalenfigur in den Hörnern ist vermutlich ein Porträt des jungen Helden, während die folgende Episode über einem Es-Bordun die unschuldigen Tänze der Inselmädchen darstellen dürfte. Die Wiederkehr der Eröffnungsmelodien in überschwänglicherer Form muss wohl den amourösen Avancen Lemminkäinens entsprechen – erwidert durch die bedrohlichen Einwürfe der Blechbläser bei Rückkehr der aufgebrachten Männer auf die Insel. Die Wiederaufnahme des Tanzes, jetzt mit Streichertremolos, wirkt frenetischer als zuvor. Als Lemminkäinen auf stürmischem Meer das Weite sucht, deuten schwindende Echos des Tanzes entweder auf das Abschiedswinken der Mädchen oder auf die Erinnerungen, die der Held hinterlässt.

In der Druckausgabe der vollständigen Suite hielt sich Sibelius an den Handlungsfaden der Erzählung, indem er den "Schwan von Tuonela" an die zweite und "Lemminkäinen in Tuonela" an die dritte Stelle setzte. Doch bei der Uraufführung im Jahre 1896 kehrte er bekanntlich die Reihenfolge dieser beiden inneren Teile um – und Sakari Oramo folgt bei seiner Aufnahme dieser alternativen Fassung, weil er darin "eine musikalisch dankbarere Abfolge" sieht.

"Lemminkäinen in Tuonela" (*Lemminkäinen Tuonelassa*) beruht auf dem vierzehnten und fünfzehnten Gesang des *Kalevala* und spielt in der Unterwelt der Toten. Um die Tochter des Nordlandes für sich zu gewinnen, ist Lemminkäinen vor die Aufgabe gestellt worden, nach Tuonela hinabzusteigen und den Schwan zu töten, der dort auf dem dunklen Fluss schwimmt. Doch stattdessen wird er selbst zu Tode gespießt, sein Körper in Stücke gehauen und in den Fluss geworfen. Lemminkäinens Mutter bringt die Körperteile in Sicherheit und setzt sie auf magische Weise zusammen, sodass ihr Sohn sein Leben zurückgewinnen kann. Wollte man die Musik programmatisch deuten, so hört man in den einleitenden Streichertremolos vielleicht die dunklen Wasser von Tuonela strömen; eine ausgedehnte Bläsermelodie stellt Lemminkäinen auf dem Weg in die Tiefe dar, und später lassen unheilvolle Blechakkorde die Gefahr ahnen, in der er sich befindet. Ein Tempowechsel mit dramatischem Sturz in das tiefe Register markiert den Tod von Lemminkäinen, dem eine jammernde Wehklage der Holzbläser folgt. Geteilte hohe Streicher über einem ruhigen Militärtrommelwirbel und eine ausdrucksstarke Melodie für Cellos und Holzbläser vermitteln die Wundertätigkeit seiner Mutter. Der letzte Abschnitt – weniger

Erzählung als Rekapitulation – erinnert an das dunkle Wasser, den Tod des Helden und die Wehklage – diesmal gefolgt von feierlichen Blechbläsern und einem aufsteigenden Cellosolo, das Lemminkäinen zu neuem Leben erweckt.

"Der Schwan von Tuonela" (*Tuonelan joutsen*) begann sein Leben bereits in einem früheren, ebenfalls auf dem *Kalevala* basierenden Projekt, als Vorspiel zu einer dann verworfenen Oper mit dem Titel *Der Bootsbau* (der wohl auch "Lemminkäinen in Tuonela" einiges zu verdanken hat). Der Schauplatz ist in beiden Fällen die Unterwelt. In einem Vorwort zur Partitur las man:

Tuonela, das Reich des Todes – die Hölle der finnischen Mythologie –, ist von einem breiten Flusse mit schwarzem Wasser und reißendem Lauf umgeben, auf dem der Schwan von Tuonela majestätisch und singend dahinzieht.

Der Schwan wird durch ein solistisches Englischhorn symbolisiert, das vor einer Kulisse von mehrfach geteilten, gedämpften Streichern lange, geschwungene Melodien gestaltet. Schließlich wirft ein ausgehaltener Dur-Akkord, in Harfen-Arpeggios hervorgehoben, einen Lichtstrahl in die Finsternis. Doch die Grundtonart a-Moll kommt in einer Wehklage der Streicher wieder auf, bevor der Satz mit

einer Erinnerung an das eisige Dunkel seiner Eröffnung ausklingt.

In seiner Programmnotiz für die Uraufführung der Suite zitierte Sibelius zu "Lemminkäinen zieht heimwärts" (*Lemminkäinen palaa kotiinouille*) aus zwei Gesängen des *Kalevala* Passagen über Heimreisen des Helden. Zunächst "verwandelt er seine Sorgen und Bekümmernisse in Streitrosse"; dann findet er sich auf dem Ritt nach Hause in vertrauten heimatlichen Gegenden. Weitere programmatische Hinweise sind nicht nötig für ein Stück, das die Reise des Helden musikalisch darstellt – von c-Moll über verschiedene Tonartbereiche nach Es-Dur (der Eröffnungstonart des Zyklus), während gleichzeitig fragmentarische Motive allmählich zu ausgehalteren melodischen Erklärungen von zunehmender Dringlichkeit und Substanz erweitert werden.

Frühlingslied op. 16

Im Jahre 1894, als er an der *Lemminkäinen*-Suite arbeitete, wurde Sibelius um ein kurzes Stück für das nationale Sängerfest in der Stadt Vaasa, an der Westküste Finnlands, gebeten. In letzter Minute reagierte er mit einer (treffend betitelten) *Improvisation in D-Dur* für Orchester, die er in einem Freiluftkonzert am Mittsommerstag dirigierte. Im Jahr darauf überarbeitete er das Stück für ein Konzert

in Helsinki im April und transponierte es dabei nach F-Dur. Dieser neuen Fassung gab er den schwedischen Titel *Vårsång* oder *Frühlingslied* und einen französischen Untertitel, "La Tristesse du printemps" oder "Die Wehmütigkeit des Frühlings". Lange vermutete man, dass das Stück vor seiner Drucklegung im Jahre 1903 eine weitere Überarbeitung erfahren hatte, doch ist dies von der neueren Forschung in Frage gestellt worden. Im Gegensatz zu den fragmentierten Texturen der *Lemminkäinen*-Suite ist das *Frühlingslied* praktisch reine Melodie nach hymnischer Art. Der Anfangsabschnitt wird in vollerer, wärmerer Orchestrierung wiederholt und dabei erweitert, bis die Musik einen schneidenden Höhepunkt über einem unerwarteten Akkord erreicht. Eine rhythmisch aktiver Episode führt zu einer letzten klangvollen Wiederaufnahme der Melodie. Glocken erklingen zu einem weiteren mitreißenden Harmoniewchsel vor dem resonanten Abschluss. Axel Carpelan, dem Freund und Gönner des Komponisten, zufolge schildert die Musik

die langsame, mühsame Ankunft des Frühlings im Norden sowie sehnsgütige Melancholie.

Suite aus "Belsazars Gastmahl" op. 51
Sibelius komponierte hin und wieder Bühnenmusik für Schauspiele in großen

Theatern, die wie damals oft üblich ein Stammorchester beschäftigten. Zu diesen Werken gehört ein zehnteiliger Satz von 1906 (dem Jahr vor seiner dritten Sinfonie) für *Belsazars Gastmahl* (*Belsazars gästabud*) aus der Feder seines Freundes Hjalmar Procopé, der wie er der schwedischsprachigen Gemeinschaft Finlands entstammte und ein leidenschaftlicher Verfechter der finnischen Unabhängigkeit war. Das Stück, nach der biblischen Erzählung im Buch Daniel über den Sturz des Tyrannen Belsazar und das Ende der babylonischen Gefangenschaft der Juden, wurde im November 1906 am Schwedischen Theater in Helsinki inszeniert. Sibelius dirigierte die Uraufführung. In den nächsten zwei Monaten erstellte er aus der Bühnenmusik eine Suite in vier Sätzen für kleines Orchester. Diese Fassung betont die orientalische Kolorierung des Werkes durch unkonventionelle Tonleitern und exotische Instrumentierung.

Der erste Satz, "Einzug" (*Itämainen kulkue*), ist ein Marsch mit flatternden Holzbläserphrasen über einem Bordun und regulärem Schlagwerk, wobei sich die Musik langsam nähert und dann wieder entfernt. Es ist die Begleitung zu einer Prozession, mit der König Belsazar Einzug auf dem Stadtplatz hält. In der Menge harrt die junge Jüdin Leschanah, die ihn ermorden

soll; sie aber fällt dem König ins Auge und wird in den Palast gebracht. Im "Einsamen Lied" (*Yksinäisyys*) entfalten sich melodisch Solobratsche und Violoncello vor dem Hintergrund der ersten und zweiten Violinen, die Notenpaare austauschen, wodurch der Eindruck von Bewegung bei Regungslosigkeit erzeugt wird. Ursprünglich war dies ein Lied, das Leschanah aus nächtlicher Ferne im Palast hört, die Klage einer gefangenen Jüdin: "An den Wassern zu Babel saß ich und weinte". In der "Nachtmusik" (*Nocturne*) spielt eine Soloflöte über gedämpfter Begleitung; es ist das Vorspiel für dieselbe nächtliche Szene im Palast. Der letzte Satz, "Khadras Tanz"

(*Khadran tanssi*), ist ein lebhaftes, von Flöten und Oboe geleitetes Stück mit einem zentralen Trioabschnitt, der die Klarinette im unteren Register zur Geltung bringt. Bei diesen beiden Teilen handelte es sich ursprünglich auf dem Höhepunkt des Festes um separate Tänze von Belsazars früherer Lieblingssklavin Khadra, die inzwischen von Leschanah überschattet wird: nach dem "Tanz des Lebens" ein "Tanz des Todes", in dem eine unheilvolle Klarinette die Schlange darstellt, die um Khadras Hals liegt und ihr zum Verhängnis wird.

© 2019 Anthony Burton
Übersetzung: Andreas Klatt

Sibelius:

Lemminkäinen / Chant du printemps / Le Festin de Balthazar

Lemminkäinen: Quatre Légendes, op. 22
Lemminkäinen, suite de "Quatre Légendes", est une œuvre de Jean Sibelius (1865 - 1957) qui fut écrite dans sa jeunesse, mais dont l'histoire se poursuivit ultérieurement, durant toute la longue vie du compositeur. Sibelius l'écrivit entre 1893 (ou 1894) et 1896, peu après avoir composé son premier succès populaire, la musique du spectacle historique *Karelia*, et quelques années avant sa Première Symphonie. Il dirigea la création de l'œuvre, à Helsinki, en avril 1896, puis la révisa l'année suivante en vue d'une seconde exécution. Il apporta une autre révision aux deux mouvements les plus courts, "Le Cygne de Tuonela" et "Le Retour de Lemminkäinen", en vue de leur publication en 1901, et "Le Cygne" connut plus particulièrement une immense popularité en tant que morceau indépendant (popularité qu'il a d'ailleurs gardée). Par contre, pendant de nombreuses années, les deux mouvements restants ne furent joués qu'à de rares occasions. Sibelius les révisa donc à nouveau en 1939, durant sa longue période de retraite, et en 1954, trois ans avant sa mort, autorisa finalement la publication de la suite dans son intégralité.

Comme plusieurs de ses œuvres de jeunesse, la suite fut suggérée par le *Kalevala*, épopée nationale issue de la mythologie finnoise, qui avait été compilée durant la première moitié du dix-neuvième siècle, à partir de poèmes narratifs de tradition orale, recueillis dans la province orientale de Carélie. Les quatre mouvements sont basés sur des épisodes relatifs au jeune et impétueux héros Lemminkäinen. On y trouve néanmoins très peu de récit musical détaillé, le matériau musical étant, à la place, étendu, développé et combiné de cette manière abstraite que les symphonies du compositeur nous ont rendue familière. Dans une lettre adressée à sa fiancée en 1890, Sibelius écrivit ce commentaire révélateur à propos du *Kalevala*:

[C'est] à mon oreille de la musique pure, des thèmes et des variations; le récit y est bien moins important que les humeurs et atmosphères évoquées.

Le premier mouvement, "Lemminkäinen et les jeune filles de l'île" (*Lemminkäinen ja saaren neidot*), fut suggéré par le Chant 29 du *Kalevala*, qui relate le voyage de Lemminkäinen sur une île lointaine dont

les hommes sont absents, et sa séduction de toute la gent féminine (action jugée opportune chez un héros de la mythologie nordique!). L'ouverture, caractérisée par des mélodies au développement graduel et un motif de gammes ascendantes aux cors, constitue vraisemblablement le portrait du jeune héros, alors que l'épisode qui suit, sur un bourdon en mi bémol soutenu à la contrebasse, doit représenter les danses innocentes des jeunes filles de l'île. Le retour des mélodies de l'ouverture sous une forme plus expansive correspond probablement aux avances de Lemminkäinen – auxquelles répondent des exclamations menaçantes poussées par les cuivres lorsque les hommes en colère reviennent sur l'île. Le retour de la danse, maintenant pourvue de trémolos aux cordes, semble doté d'un caractère plus frénétique qu'avant. Puis, après le départ de Lemminkäinen sur une mer houleuse, les échos de plus en plus lointains de la danse suggèrent soit les gestes d'adieu des jeunes filles, soit les souvenirs laissés par le héros.

Lorsque Sibelius publia la suite dans son intégralité, il plaça "Le Cygne de Tuonela" en deuxième et "Lemminkäinen à Tuonela" en troisième, conformément au fil narratif de l'œuvre. Toutefois, lors de la première audition, en 1896, on sait qu'il inversa l'ordre de ces deux mouvements

internes – agencement que Sakari Oramo a préféré utiliser pour son enregistrement, le trouvant "plus gratifiant sur le plan musical". "Lemminkäinen à Tuonela" (*Lemminkäinen Tuonelassa*), qui fut suggéré par les Chants 14 et 15 du *Kalevala*, se déroule sous terre, au pays des morts. Lemminkäinen, dans le cadre de sa cour à la fille des Terres du Nord, s'est vu assigner la tâche de descendre à Tuonela pour tuer le cygne qui glisse sur les eaux noires de son fleuve. Au lieu de cela, c'est le héros qui meurt transpercé par une lance, et ses restes morcelés sont éparpillés dans les eaux. Cependant la mère de Lemminkäinen repêche les morceaux et les recoud pour ramener son fils à la vie. Une interprétation du mouvement reposant purement sur des hypothèses tend à suggérer que les trémolos des cordes entendus à l'ouverture évoquent les flots noirs de Tuonela; qu'une longue mélodie aux vents représente Lemminkäinen en train de s'aventurer sous terre et que, plus tard, de sinistres accords aux cuivres signalent le danger dans lequel il se trouve. Puis une accélération et une chute dramatique dans le registre grave marquent le moment de la mort de Lemminkäinen, qui est suivie d'une élégie funèbre aux bois. Quant au miracle réalisé par la mère du héros, il est décrit par les cordes hautes divisées jouant à l'aigu, au-dessus d'un léger

roulement de caisse plate, et par une mélodie expressive pour violoncelles et bois. La section finale, qui s'avère moins narrative que récapitulative, fait revenir les eaux noires, le moment de la mort du héros et l'élegie, suivie cette fois d'accords solennels aux cuivres, puis d'un violoncelle au solo ascendant qui décrit le réveil à la vie de Lemminkäinen.

"Le Cygne de Tuonela" (*Tuonelan joutsen*) vit le jour lors d'un projet antérieur basé sur le *Kalevala*, en tant que prélude à un opéra abandonné, appelé *La Construction du bateau* (qui aurait aussi fourni une partie du matériau de "Lemminkäinen à Tuonela"). Dans la suite comme dans l'opéra, la scène se déroule sous terre à Tuonela - qui, suivant une préface à la partition de la pièce,

est entouré d'un vaste fleuve aux eaux noires et au courant rapide, sur lequel glisse majestueusement en chantant le Cygne de Tuonela.

Le cygne est représenté par un solo de cor anglais, qui projette de longues courbes mélodiques sur un fond de cordes en sourdine, très divisées. Finalement, un accord soutenu en mode majeur, mis en valeur par des arpèges à la harpe, fournit un rayon de lumière au milieu des ténèbres. Néanmoins la tonalité d'origine, la mineur, se trouve rétablie au cours d'une mélodie quasi-funèbre aux cordes, avant que le mouvement

ne s'achève sur un retour à l'obscurité glacée de son ouverture.

Lorsqu'il décrivit "Le Retour de Lemminkäinen" (*Lemminkäinen palaa kotitielloille*) dans le programme destiné à la première audition de la suite, Sibelius cita des passages tirés de deux chants du *Kalevala* faisant le récit de voyages où le héros rentre chez lui. Dans le premier, "de ses souffrances, il fait naître des chevaux"; dans le second, il aperçoit des paysages et des panoramas marins familiers tandis qu'il rentre au galop. Et ce programme narratif suffit amplement à un mouvement décrivant le voyage du héros à l'aide d'une musique qui part d'un mineur et passe par différentes aires tonales pour atteindre mi bémol majeur, tonalité sur laquelle a débuté le cycle, et ce tout en développant graduellement des motifs fragmentaires pour en faire des expositions mélodiques prolongées, alors même que la musique gagne de la force et de la rapidité.

Chant du printemps, op. 16

En 1894, alors qu'il travaillait à la suite *Lemminkäinen*, Sibelius reçut la demande d'écrire une courte pièce pour un festival de chœurs donné dans la ville de Vaasa, située sur la côte ouest de la Finlande. Il y aurait répondu à la dernière minute avec une œuvre pour orchestre, portant le titre (approprié)

d'*Improvisation en ré majeur*, qu'il dirigea lors d'un concert en plein air donné à la Saint-Jean. Il en révisa la partition l'année suivante, la transposant par la même occasion en fa majeur, en vue d'un concert devant se dérouler à Helsinki, en avril. Il donna à la nouvelle version le titre suédois de *Vårsång*, ou *Chant du printemps*, et un sous-titre en français "La Tristesse du printemps". On croyait autrefois que Sibelius avait à nouveau révisé la pièce avant sa publication en 1903, mais des travaux récents ont remis la chose en question. Par contraste avec les textures fragmentées de la suite *Lemminkäinen*, le *Chant du printemps*, qui est presque entièrement constitué de mélodie, a quasiment un caractère d'hymne. La mélodie entendue à l'ouverture se trouve répétée avec une écriture plus étoffée et plus chaleureuse, puis étendue pour atteindre un sommet strident, entendu au-dessus d'un accord inattendu. Un épisode plus actif sur le plan rythmique amène ensuite à une éclatante reprise finale de la mélodie, des sonneries de cloches marquant un autre sommet accompagné d'un changement harmonique avant l'arrivée de la conclusion retentissante. Axel Carpelan, ami et mécène de Sibelius, résuma la pièce comme étant la description de

l'arrivée lente et laborieuse du printemps
nordique et de sa mélancolie songeuse.

Suite tirée du "Festin de Balthazar", op. 51
Sibelius composa plusieurs musiques de scène pour illustrer les pièces parlées, jouées dans les grands théâtres employant un orchestre permanent, comme bon nombre le faisait à l'époque. Parmi celles-ci figuraient les dix numéros qu'il écrivit en 1906 (l'année d'avant la Troisième Symphonie) pour le *Festin de Balthazar (Belsazars gästabud)* de son ami Hjalmar Procopé - qui, comme lui, était issu de la communauté finlandaise de langue suédoise et s'avérait un ardent partisan de l'indépendance de la Finlande. La pièce, basée sur le récit biblique fait par le livre de Daniel de la chute du tyran Balthazar et de la fin de la captivité des Juifs à Babylone, fut montée au Théâtre suédois d'Helsinki, en novembre 1906, avec Sibelius à la tête de l'orchestre le premier soir. Pendant les deux mois qui suivirent, Sibelius retravailla certains numéros de la partition de scène pour en faire une suite à quatre mouvements pour petit orchestre. Ces derniers mettent en évidence l'élément de couleur orientale trouvé dans l'œuvre, qui utilise des gammes peu conventionnelles et une écriture instrumentale exotique.

Le premier mouvement, "Procession orientale", est une marche faisant entendre des phrases aiguës aux bois, au-dessus d'un bourdon et des battements réguliers

de la percussion, tandis que la musique se rapproche, puis disparaît progressivement dans le lointain. Il s'agit de l'accompagnement d'une procession au cours de laquelle Balthazar arrive sur la place de la cité; au milieu de la foule l'attend Leschana, une Juive qui a été envoyée pour l'assassiner; mais elle a attiré l'intérêt du roi et se trouve emmenée de force au palais royal. "Solitude" est doté d'une élégante écriture mélodique pour alto et violoncelle seuls, tandis qu'à l'arrière-plan premiers et seconds violons échangent des notes groupées par deux, créant un effet de mouvement au milieu du calme ambiant; c'était à l'origine un chant entendu au loin par Leschana pendant sa nuit passée au palais, la plainte d'une captive juive, "Près des fleuves de Babylone, je me suis assise pour pleurer". "Nocturne" fait entendre un solo

de flûte au-dessus d'un accompagnement très doux; c'est en fait le prélude à la scène précédente se déroulant au palais la nuit. Le mouvement final, "Danse de Kadra", est une danse animée, menée par les flûtes et le hautbois, avec une section centrale en trio mettant en valeur le registre le plus grave de la clarinette. Ces deux sections étaient à l'origine des danses séparées survenant au point culminant, le festin; elles étaient exécutées par Kadra, l'ancienne favorite de Balthazar maintenant éclipsée par Leschana: la première étant une "Danse de la vie" et la seconde une "Danse de la mort", la sinistre clarinette décrivant le serpent que la jeune femme porte et dont la morsure va la tuer.

© 2019 Anthony Burton
Traduction: Marianne Fernée-Lidon

Also available



Elgar
Symphony No. 2 • Serenade for Strings
CHSA 5197

Also available



Schmitt
Suites from *Antoine et Cléopâtre* • Symphony No. 2
CHSA 5200

Also available



Finzi
Cello Concerto • Eclogue • New Year Music • Grand Fantasia and Toccata
CHSA 5214

Also available



Strauss
Violin Concerto • Burleske • Romanze • Duett-Concertino
CHAN 20034

You can purchase Chandos CDs or download MP3s online at our website: www.chandos.net

For requests to license tracks from this CD or any other Chandos discs please find application forms on the Chandos website or contact the Royalties Director, Chandos Records Ltd, direct at the address below or via e-mail at bchallis@chandos.net.

Chandos Records Ltd, Chandos House, 1 Commerce Park, Commerce Way, Colchester, Essex CO2 8HX, UK.
E-mail: enquiries@chandos.net Telephone: + 44 (0)1206 225 200 Fax: + 44 (0)1206 225 201



www.facebook.com/chandosrecords



www.twitter.com/chandosrecords

Chandos 24-bit / 48 kHz recording

The Chandos policy of being at the forefront of technology is now further advanced by the use of 24-bit / 48 kHz recording. In order to reproduce the original waveform as closely as possible we use 24-bit, as it has a dynamic range that is up to 48 dB greater and up to 256 times the resolution of standard 16-bit recordings. Recording at the 44.1 kHz sample rate, the highest frequencies generated will be around 22 kHz. That is 2 kHz higher than can be heard by the typical human with excellent hearing. However, we use the 48 kHz sample rate, which will translate into the potentially highest frequency of 24 kHz. The theory is that, even though we do not hear it, audio energy exists, and it has an effect on the lower frequencies which we do hear, the higher sample rate thereby reproducing a better sound.



The BBC word mark and logo are trade marks of the British Broadcasting Corporation
and used under licence. BBC Logo © 2011

Executive producer Ralph Couzens
Recording producer Ann McKay
Sound engineers Neil Pemberton and Rob Winter
OB engineer Steve Bridges
Assistant engineers Joe Yon (22 May 2018) and Gilly Chauhan (23 May 2018)
Editors Neil Pemberton and Rob Winter
Mastering Jonathan Cooper
A & R administrator Sue Shortridge
Recording venue Watford Colosseum; 22 and 23 May 2018
Front cover Photograph courtesy of Pixabay
Back cover Photograph of Sakari Oramo © Benjamin Ealovega Photography
Design and typesetting Cap & Anchor Design Co. (www.capandanchor.com)
Booklet editor Finn S. Gundersen
Publishers Robert Lienau Musikverlag (Suite from *Belshazzar's Feast*), Breitkopf & Härtel,
Wiesbaden (other works)
© 2019 Chandos Records Ltd
© 2019 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd, Colchester, Essex CO2 8HX, England
Country of origin UK



Mark Allan

BBC Symphony Orchestra, with its Chief Conductor, Sakari Oramo, at the Barbican Centre

SIBELIUS: LEMMINKÄINEN SUITE, ETC. – BBC SO/Oramo

CHAN 20136

CHAN 20136

CHANDOS DIGITAL

JEAN SIBELIUS (1865–1957)

- 1-4 Lemminkäinen Suite, Op. 22
(1893–96, revised 1897, 1900, and 1939) 46:19

(*Lemminkäis-sarja*)

Four Legends for Orchestra

Alison Teale cor anglais • Igor Yuzefovich violin • Norbert Blume viola
Susan Monks cello

© 2019 Chandos Records Ltd
© 2019 Chandos Records Ltd
Chandos Records Ltd
Colchester • Essex • England

- 5 Spring Song, Op. 16 (1894, revised 1895) 9:03

(*Vårsång*)

'La Tristesse du printemps'

(The Sadness of Spring)

Tone Poem for Orchestra

- 6-9 Suite from 'Belshazzar's Feast', Op. 51
(1906–07) 15:55

(*Belsazars gästabud*)

Incidental Music to the Play

by Hjalmar Johan Fredrik Procopé (1889–1954)

Michael Cox flute • James Burke clarinet • Norbert Blume viola
Susan Monks cello

TT 71:34



The BBC word mark and logo
are trade marks of the British
Broadcasting Corporation and used
under licence. BBC Logo © 2011

SIBELIUS: LEMMINKÄINEN SUITE, ETC. – BBC SO/Oramo

CHAN 20136

BBC Symphony Orchestra
Igor Yuzefovich leader
Sakari Oramo